

MEMORIA DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE

Creación de una base de recursos electrónicos para el aprendizaje de la lengua C

2011-2012

Coordinador del equipo docente: María Crego Gómez

MEMORIA

El proyecto tenía como objeto iniciar a los alumnos en tres ámbitos diferentes en torno a las distintas herramientas que la era digital pone a nuestra disposición en el campo concreto de la traducción y la edición de textos.

El primero de ellos era la elaboración de una base de datos de recursos electrónicos al servicio de la traducción de las distintas lenguas C implicadas en el Proyecto. No consistía sólo en la información proporcionada por el profesorado, sino más bien, y sobre todo, en invitar a alumnado a realizar búsquedas útiles para sus trabajos periódicos, al tiempo que se va conformando un conjunto de herramientas de uso continuado en el tiempo. Para ello se proporcionó una plantilla con distintos apartados que los alumnos fueron completando a medida que realizaban sus búsquedas y avanzaban en las materias del curso. La plantilla propuesta para el Área de Árabe y su Cultura, una de cuyas revisiones se adjunta a esta Memoria, incorporaba los siguientes temas:

-Diccionarios On-Line.

-Páginas Web.

-Equipo Informático.

-Bibliografía On-Line.

De ese documento inicial se hicieron tres revisiones a lo largo del curso y hubo una puesta en común por parte de las profesoras del Área. Por otro lado, los resultados fueron incorporándose poco a poco a medida que se avanzaba en las materias tanto de Lengua como de Cultura y, de manera paralela, la información se utilizó por los alumnos que habían proporcionado los datos y por los demás compañeros en sus

trabajos escritos (comentario crítico de una noticia de prensa sobre el mundo árabe) y en las exposiciones orales (presentación de un tema relativo al mundo árabe clásico o moderno).

En segundo lugar, se introdujo a los alumnos en el manejo del procesador de textos árabes y en su alternancia con el uso del español en los trabajos escritos que se solicitaban periódicamente

Por último, y de forma paralela, en las primeras semanas del curso se proporcionó la información necesaria para que los alumnos pudieran instalar y configurar el idioma árabe en sus ordenadores o, al menos, pudieran tener acceso a teclados árabes On Line.

Este Proyecto de Innovación Docente ha sido además especialmente activo en las asignaturas implicadas de Italiano. El área de Italiano preparó su correspondiente glosario, que también incorporó las secciones de Diccionarios On-Line, Páginas web, Equipo Informático y Bibliografía On-Line, documento que se adjunta. Igualmente se ha preparado una breve pero completísima guía con recursos on-line dirigida al estudiante de Italiano como lengua C (también en documento adjunto).